Versión en Español

A*YAOI

ayaoi.com.ar

Manga

Links

Mangaka

Kizu Natsuki

Scans

Zila

Traducción japonés | español

Aiko & Soyokaze

Corrección traducción japonés

Soyokaze & Aiko

Edición y limpieza

Zila

Coloreado

Connie Pink

Corrección manga

Waiteita

Se buscan:

LIMPIADORES / CLEANERS

si quieres colaborar, y manejas el photoshop mándanos un mail a ayaoi.staff@gmail.com para recibir el test o bien lo puedes descargar en la web

Tuve un sueño en el que empollaba el huevo de un pollito. Un tierno y esponjoso pollito nació de él, y salí corriendo a comprarle alimento. Pero para cuando regresé, se había convertido en un karaage.

KIZU NATSUKI

Karaage: pollo frito japonés.

BE×BOY COMICS DELUXE

リンクス

Links

キヅナツキ

Libre

ISBN978-4-7997-2461-3
C9979 ¥689E

9784799724613

1929979006891

定価：本体689円＋税
雑誌54769-32
リブレ出版

SEKIYA X SHIBATA
Shibata, un súper amigable hombre de mediana edad, insiste constantemente en entablar amistad con el poco sociable locutor de radio, Sekiya. El sombrío Sekiya, a pesar de la hermosa voz que tiene, no es capaz de expresar lo que siente.

YAHIKO X AKIHA X CIERTO HOMBRE
Akiha, el dueño de la cafetería, debido a cierto incidente que marcó su vida, no puede llamar "novio" a su compañero sexual Yahiko. Un día, Akiha escucha una conversación que le trae recuerdos de su pasado.

¡Antología dramática que recopila las historias del "intento fallido" de 4 parejas de amantes que crean lazos entre ellos!

KANEDA X OGIGAWA
Un gato abandonado crea lazos íntimos entre Kaneda y Ogigawa. Comen, beben juntos, aman al gato... Conviven juntos tranquilamente día a día sin que haya "amor" de por medio.

SADO X NAKAJOU
Sado y Nakajou discuten todo el tiempo, pero su relación como amantes tiene un balance apropiado... Sin embargo, Nakajou se resigna a que Sado "no está al alcance de su mano", y decide permanecer a su lado hasta que logre odiarlo por completo.

AYAOI.com.ar
Por fans y para fans. No vender.

BOOK DESIGN 須納瀬 純

リンクス

Links

ÍNDICE

リンクス

Links

Apertura 3
(Epílogo)

#1. Una voz cortante que derrite la nieve 9

#2. Los pistilos de las flores de cerezo caen en un mar de ecos 35

#3. Mayo, preámbulo al romper el alba 61

#4. Las flores del castaño caen desde la estrella binaria alfa 89

#5. Invierno de renacimiento, balada del amanecer 101

#6-1. Obertura 127

#6-2. 1er Movimiento 141

#6-3. 2do Movimiento 155

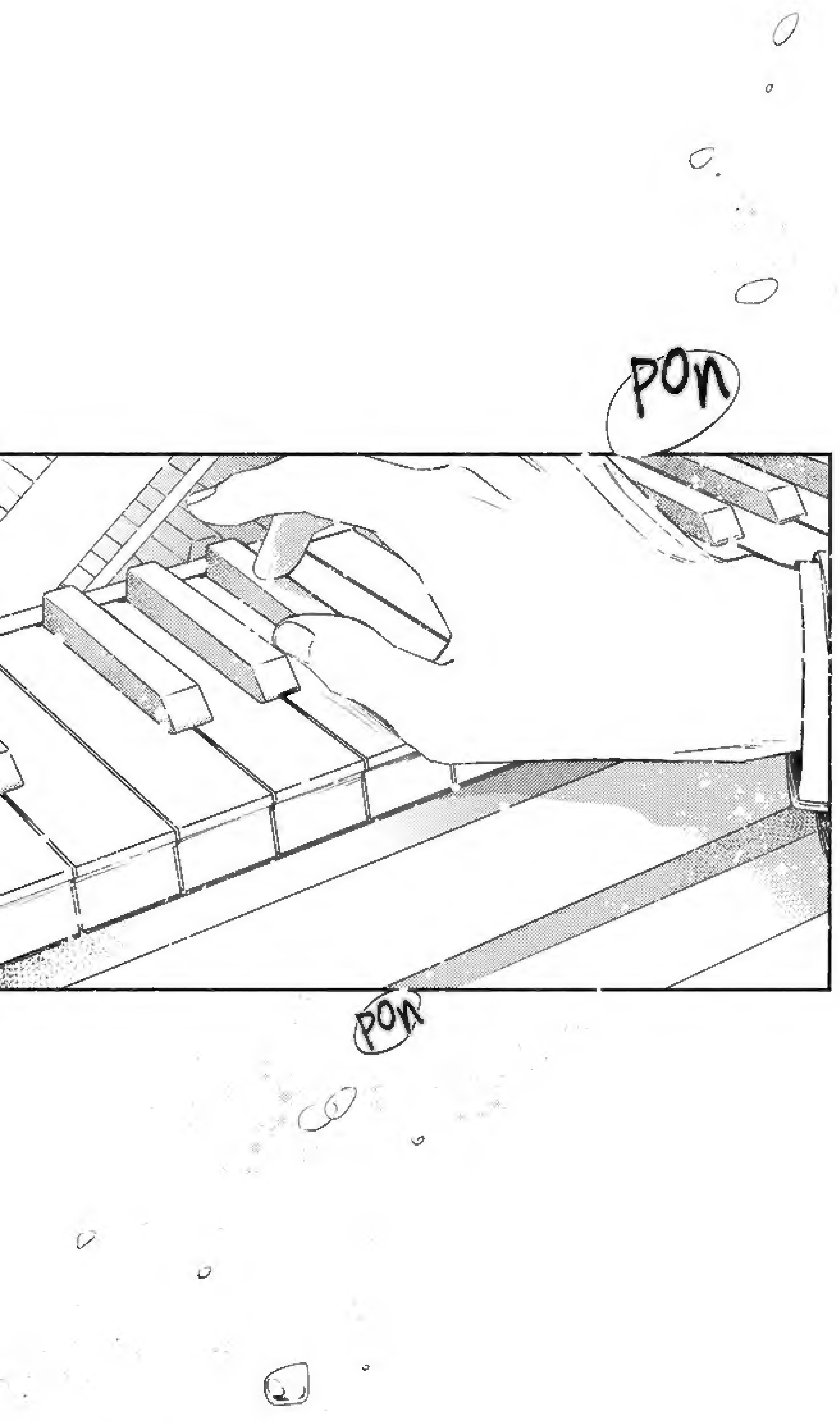
#6-4. Final 195

Perfil de Personajes 228

Cómic Extra 232

Notas Finales 238

Créditos Finales (Especial) 240


pon
pon

Saca el dedo, ¡sácalo!
Maldición!
¿Qué haces?
AH, ¿CÓMO SE LLAMABA ESA CANCIÓN...?
¡AH!
¡ES MUY CONOCIDA!
¿HM?
AJÁ.
NO LO RECUERDO.
NUNCA HAS TENIDO EL MISMO SUEÑO VARIAS VECES.
AH, SÍ.
Noche de paz ...
Noche de...
A VECES SUEÑO QUE ME PERSIGUEN PARA MATARME.
SIEMPRE ES LO MISMO, CON PEQUEÑOS CAMBIOS EN LA SITUACIÓN.
EL QUE YO TENGO,
SE REPITE EXACTAMENTE IGUAL TODAS LAS VECES.
CADA VEZ ES EL MISMO AUDITORIO.
EL MISMO ASIENTO.
EL MISMO PROGRAMA, EL MISMO INTÉRPRETE.
A*YAOI
ayaoi.com.ar

LA OVACIÓN DEL PÚBLICO NO CESA.
EL SALUDO DEL INTÉRPRETE AL FINAL DE LA PRESENTACIÓN.
YO SOY EL ÚNICO QUE SE QUEDA PASMADO COMO UN IDIOTA.
EL AUDITORIO, QUE ESTÁ LLENO A REVENTAR, NO SE DESPEJA, NO IMPORTA CUÁNTO TIEMPO TRANSCURRA.
喫煙所
NO HAY CONEXIÓN, POR MÁS QUE LO PIENSE.
ES CIERTO.
AL DESPERTAR, OLVIDO POR COMPLETO CUÁL ES LA PIEZA MUSICAL.

AUNQUE EN EL SUEÑO SÉ PERFECTAMENTE
DE QUIÉN ES EL CONCIERTO,
Y LA MELODÍA QUE TOCA.
¡WOW!
AH, ME ENTRÓ UNA LLAMADA DESDE LA ISLA BANDAI.
ESPERA UN POCO.
VE MÁS LENTO.

リン *Links* クス

雪解けに、
ナイフのよう（　）で
桜蕊降る、
の海
2nd MOV
五月、未明の
再生の冬
Overture
1st
a finale

A*YAOI
ayaoi.com.ar

UN SET DE PASTELES Y UN CAFÉ CON LECHE, POR FAVOR.
¿CALIENTE?
SÍ
¿NH...?
¿EH?
¿?
¡AHHH!
¡¿QUÉ?!
¡¡TÚ!!
¡ERES EL CONDUCTOR DEL PROGRAMA QUE DAN EN LA RADIO A LAS 10PM QUE DA CONSEJOS PARA LOS PROBLEMAS!
BAM

#1. Una voz cortante que derrite la nieve

Ha pasado un año desde aquella vez que, sin pensarlo, le respondí: "No, no soy yo".
¡¡CLARO QUE SÍ, ERES TÚ!!
ACERCARSE
¡¡ERES SEKIYA MASATO!!
ACERCARSE
NO...
¡¡PERO TIENES LA MISMA VOZ!!
ACERCARSE
ESTÁS MUY CERCA.
AH.
¡DAME TU AUTÓGRAFO!
AHH.
¡YA CÁLLATE!
Esa fue la primera vez en mi vida que le grité a un desconocido.
Para decir que fue "la primera vez" en 25 años, significa que...
odio comunicarme con las demás personas.

A*YAOI
ayaoi.com.ar

Shibata-san
ha continuado con su ataque "seamos amigos" fervientemente, sin cesar
He horneado el pastel que te gusta, Sekiya-kun.
¡Pruébalo!
MOSTRAR
SEAMOS AMIGOS
Sin cesar...
Estoy triste en esta tienda yo solo. Ven a visitarme más seguido.
¿Qué?
Sin cesar.
Seamos amigos...
Por cierto, tengo nuevas recetas de pasteles
¡TENGO PASTEL!
...Sin cesar...
En casa...
Y se está acercando cada vez más a mí.
ME ESTRESA CON SÓLO RECORDARLO...
Mejor no pienso en eso durante el trabajo.
Haa

VAMOS A LEER LOS MENSAJES QUE NOS LLEGAN.
EL SEÑOR "ME DA SUEÑO SIEMPRE QUE LOS ESCUCHO", NOS ENVÍA SALUDOS.
GRACIAS POR ESCUCHARNOS SIEMPRE, AMIGOS.
EL PRIMER TEMA QUE NOS PIDEN ESTA NOCHE ES..
Clinc
¿SHIBATA-SAN?
TE DEJO LA TAZA AQUÍ, ¿ESTÁ BIEN?
Tonc
HMM.
CAFÉ
Sacar
S N DUDA LA VOZ DE SEKIYA-KUN ES LA MÁS HERMOSA DEL MUNDO.
LAVAR
LAVAR
¡WAH, AQUÍ VAMOS DE NUEVO!
girar girar
¡LAS CURSILERÍAS SOBRE SEKIYA POR PARTE DE SHIBATA!

TE EQUIVOCAAAS. NO SON CURSILERÍAS, PORQUE SEKIYA ES MI AMIGO DEL ALMAAA.
NO HABLES ASÍ, ESTAS VIEJO PARA ESAS TONTERIAS
Quita esa expresión de tu cara.
Amigos...
HACE TIEMPO QUE ME LO PREGUNTO, ¿TIENES FETICHISMO CON LAS VOCES, SHIBATA-SAN?
¿NHH?
BUE-NO...
PUEDE SER, NO LO SÉ
SENTARSE
PERO... ¿CÓMO EXPLICARLO? LA VOZ DE SEKIYA-KUN ES...
POR SU APARIENCIA, NO PODRÍAS IMAGINARLO DE ESE MODO,
PERO SU VOZ GRUESA Y RONCA...
GENTIL.

ME GUSTA.
A*YAOI
ayaoi.com.ar
AHH.
YA VEO.
¿QUÉ ES TODO ESTO? ENTONCES SÍ ES UN FETICHE
¡AH!
¡VA A HABLAR SEKIYA-KUN!
¡OYE!
BAM
¡Ugh!
GRACIAS POR TU CARTA, AMIGO OUENTE
ASÍ QUE TIENES ALGUIEN A QUIEN NO [redacted] OLVIDAR
YO TAMBIÉN TENGO A ALGUIEN ASÍ
...

YO CREO QUE LA DECISIÓN ESTÁ EN CADA PERSONA. PERO PIENSO QUE LO MEJOR ES NO OBLIGARTE A OLVIDARLA SI NO QUIERES HACERLO.
POR EJEMPLO, AUNQUE SIGAS PENSANDO EN ESA PERSONA COMO ALGUIEN IMPORTANTE EN TU VIDA,
Como si cantara...
NO NECESARIAMENTE HARÁ QUE DISMINUYA TU AMOR POR TU PAREJA EN ESTE MOMENTO, ¿NO LO CREES?
AL MENOS, ESO PIENSO YO.
en un susurro...
PODRÍAS SEGUIR AMANDO CADA DÍA MÁS A TU PAREJA, SIN LA NECESIDAD DE OBLIGARTE A OLVIDAR A QUIEN MARCÓ TU PASADO,
miento.
Y VERÁS QUE PENSÁNDOLO DE ESA FORMA, TE QUITARÁS UN GRAN PESO SOBRE TUS HOMBROS.
INVITADO

BUEN TRABAJO, CHICOS.
BUEN TRABAJO.
EHM,
SEKIYA-SAN.
¿TE GUSTARÍA CENAR CONMIGO?
NO...
ME VOY A CASA.
Qué desagradable
¡¡ME RECHAZÓ ROTUNDAMENTE!!
AHH, A ÉL NO LE GUSTA SALIR CON GENTE.
¿EH?
EN REALIDAD, NO ES MUY SOCIABLE, QUE DIGAMOS.
¿DE VERDAD?
ASÍ ES, FUERA DE LA RADIO ES DE MUY POCAS PALABRAS.

VAYA, ESO ES...
BASTANTE TRISTE.
ES TOTALMENTE LO CONTRARIO A COMO ES EN EL TRABAJO FUERA DEL ESTUDIO NO HABLA NADA
PARECE QUE LLEVA UNA VIDA COMPLICADA
OHH, NO LO SABÍA
DA DA DA
BUENO, EN REALIDAD YO TAMPOCO SÉ MUCHO SOBRE ÉL.
Haa
TU-TUUU

TA-DA
¡BUEN TRABAJO, SEKIYA-KUN!
POM
...
...
HO... HOLA.
¿EH?
¡¡HACE FRÍO!! ¡SUBE, TE LLEVO!
TE TRAJE LO QUE SOBRÓ DE LA TIENDA. ESTÁ CALIENTE, ASÍ QUE VEN A COMER.
Bueno.
¡LO SIENTO! ME DIO HAMBRE Y PROBÉ UN BOCADO.
ESTÁ MORDIDO.
Mirar
Oye...

POR CIERTO, SABES QUE HOY NAKAJOU-KUN...
¡!
¡¡!!
¿Por qué tiene tantos granos de arroz en la cara...?
Y luego...
VOLTEA HACIA ACÁ.
OYE, TÚ...
¿EH?
?
¡Bien!
OBSESIVO CON LA ESTÉTICA

ÑUM
chupar
¡¡¡!!!
¡¿QUÉ?!
WAAH.
Ah.
¿Quéee?
limpiarse
¡¡¡!!!
girar
ESTÁ EN VERDE.
¡¿Qué rayos hace este v ejo?!
molesto
¡...!
EHM,
GRACIAS. .
murmurar

BAM
¡¿Por qué lo
AH, POR CIERTO.
ASÍ QUE TÚ TAMBIÉN TIENES A ALGUIEN ASÍ.
ME SENTÍ UN POCO CELOSO
¿Qué?
Es obvio que era una mentira.

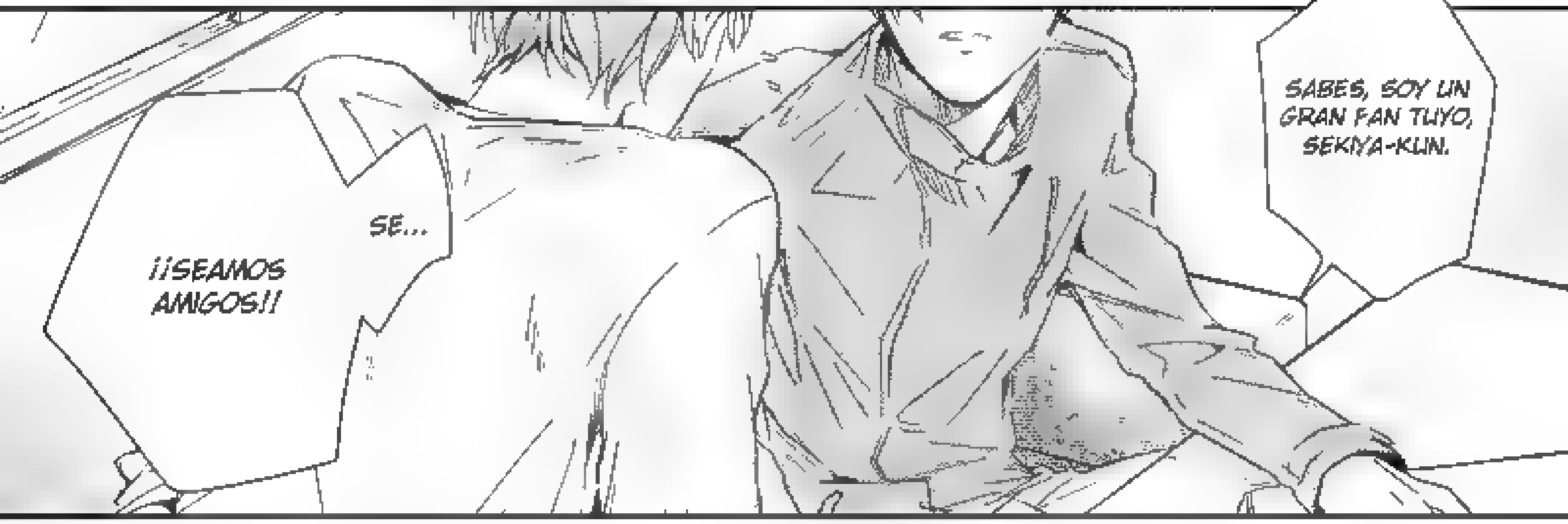
¡NOS VEMOS MAÑANA!
Me saca
¿POR QUÉ LE PERMITO QUE ME TRAIGA A CASA COMO SI FUERA ALGO OBVIO?
de quicio.
¡AH!
BUENOS DÍAS.
OHH, LLEGÓ EL PESIMISTA DE ANTEOJOS.
¿QUIERES CAFÉ CON LECHE, SEKIYA-KUN?
clac
clac
SÍ...

Te regalo tostadas ♡
No quiero.
Hoy también
es otro día...
¡¡Tienes que desayunar!!
Ugh.
que voy a mentir de nuevo.
¡Duele, eso duele!
Finjo ser cercano a alguien que está herido y solo.
Nunca sentí remordimientos por hacerlo
hasta
ahora.
Últimamente me malhumora mucho.

Desde que lo conocí
todo se ha vuelto confuso para mí.
¡¿EHH?! ¡¿QUÉ TE PASÓ, SEKIYA-KUN?!
¡¿Y TUS LENTES?!
FUI GOLPEADO... POR ALGUIEN DEL TRABA-JO.
¡¿QUÉ?!
¡¡OYE, ESO ES MUY MALO!!
TAL VEZ FUE MI CULPA.
YO TAMBIÉN LE ROMPÍ UN DIEN-TE
¡ERES FUERTE!
¿EH?
UN MOMENTO... ESO QUIERE DECIR QUE..
¿TE LASTIMASTE LA MANO?
BANG
Él me saca de quicio
TU MANO..
SÁCALA DEL BOLSILLO.
y me pone de malhumor

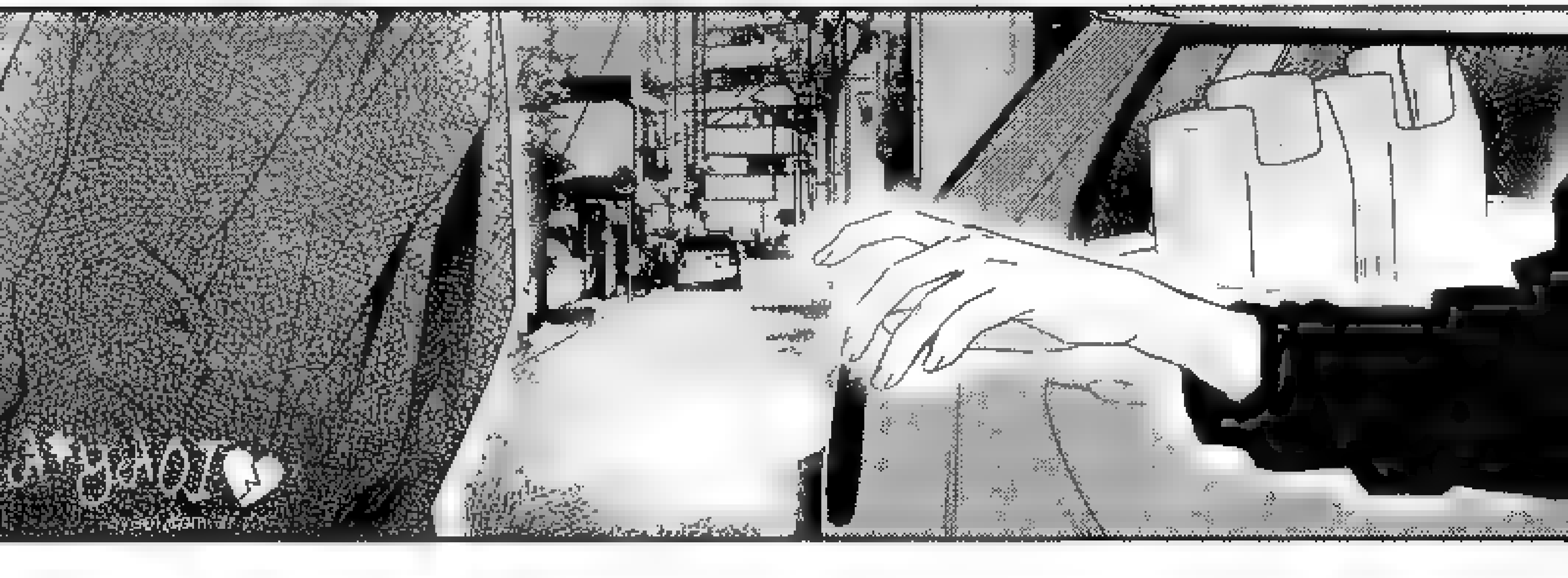
SEKIYA-KU .
¡¡YA DEJA DE COMPADECERTE DE MÍ!!
Susto
Maldición,
esto es malo.
¡ERES MUY MOLESTO!
No puedo frenar mi lengua.
Yo no quería usar mi voz
para algo como esto.
Esta voz
es para poder mentir a los que no conozco,
pero nunca puedo comunicar lo que quiero en el momento más importante.

En realidad,



en ese momento

o en aquel otro momento, siempre...



esta voz...

...mi voz...
SEKIYA-KUN, TU VOZ...
ES LA MÁS HERMOSA DE TODO EL MUNDO.
TONC
¿QUÉ?
¿LO SABÍAS?
HASTA AHORA, SIEMPRE HAS DADO CONSEJOS OPTIMIS-TAS A TODOS LOS PROBLEMAS.
POR ESO AMO TU VOZ MÁS QUE A NADA EN ESTE MUNDO.

ACERCAR
Susto
¿Por qué?
¿Por qué no puedo decir...
¿SEKIYA-KUN...?
que te amo?

viento
SEKIYA-KUN.
TU MANO.
ASIR
SE VE... DOLORIDA.
jalar
abrazar

SHIBATA-SAN.
LO SIENTO
¡¡!!
Sobresalto
TE AMO.
ESTOY ENAMORADO DE TI.
La verdad, es que siempre quise decírtelo...

SHIBATA-SAN.
OIME.
¿SI ..?
¿PODRÍAS OÍR MI HISTORIA?

雪解けに、
ナイフのよう　　で

桜蕊降る、
の海

2nd

五月、未明の

再生の冬

Overture

a finale

Versión en Español

Manga

Links

Mangaka

Scans

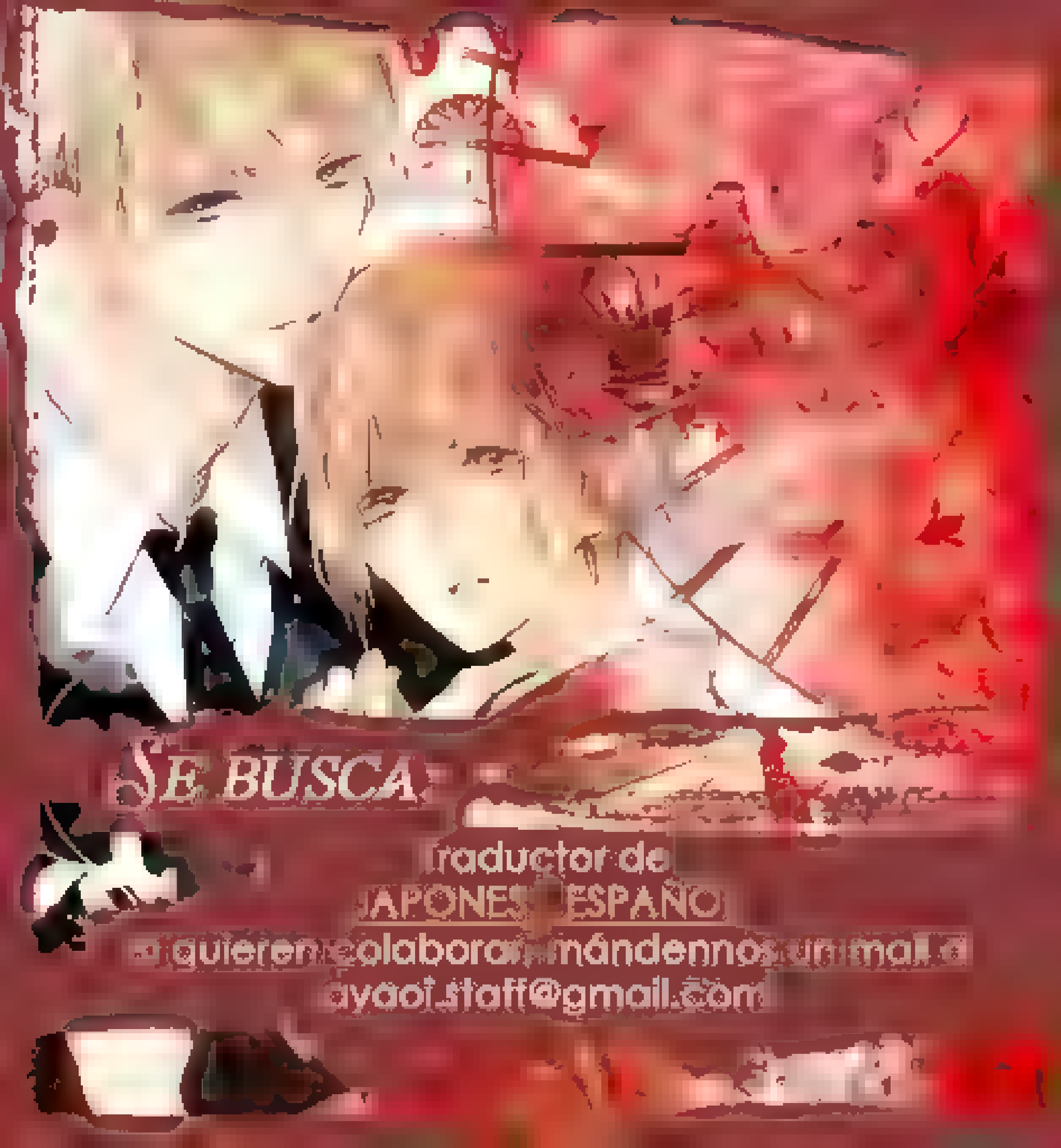
Traducción japonés - español

Corrección traducción japonés

Edición y limpieza

Coloreado

Corrección manga


SE BUSCA
Traductor de
JAPONES ESPAÑOL
quieren colaborar mándennos un mail
ayaoi.staff@gmail.com

¿EH?
¿¿EH?? ¿QUÉ ACABAS DE DECIR?
JA JA JA
REPÍTELO.
(RISAS)
SEKIYA-KUN...
Rubor
AHORA ES MI NOVIO.
Espe...
¡¡¡ES DEMASIADO GRACIOSO!!!
Temblar
BAM BAM
BAM
JA JA JA
Temblar Temblar
Temblar
...

A*YAOI
ayaoi.com.ar

...
Lo escuché..
¿Pero por qué me lo dices a mí, sabiendo que soy gay?
Precisamente porque eres uno de ellos.
Nakajou, tú en verdad no tienes pelos en la lengua
Dinos, dinos,
¿Tienes novio, Jefe Akiha?

2. Los pistilos de las flores de cerezo caen en un mar de ecos

PON
Mi primer amor
Kya.
Salva-do.
Out.
¡JA!
¡NO TIENES TALENTO!
fue cuando estaba en la preparatoria.

A*YAOI
ayaoi.com.ar

Tocar
Sin embargo..

Aah
Ah
AKIHA-SAN,
¿EN QUÉ
crujir
Nnh
acariciar
Nh
ESTÁS PENSANDO?
Aah

GUAU.
ASÍ QUE UNO DE TUS TRABAJADORES EMPEZÓ A ANDAR POR EL CAMINO DE LA HOMOSE-XUALIDAD...
EH.
EEH.
ÉL ORI-GINALMENTE ERA HETERO, ¿VERDAD?
¡DEBE ESTAR COM-PLETAMENTE ENAMO-RADO!
Waaa...
AJÁ.
POSE DE UN APASIONADO

ESTABAN TAN REVOLUCIONADOS QUE TERMINARON INVOLUCRÁNDOME A MÍ, PREGUNTÁNDOME SI YO TENÍA NOVIO Y ESAS COSAS.
SE PASARON LA TARDE EMBOBADOS CON ESE ASUNTO.
¿ASÍ QUE ESCAPASTE RÁPIDAMENTE?
Claro que me escapé. No soy más que un viejo tramposo.
ayapi.com.ar
¡POSE TRIUNFAL!
SIENDO ASÍ, ¡¿POR QUÉ NO ME ELIGES A MÍ?!
YA TE DIJE QUE NO ME INTERESA.
LO MEJOR DE MÍ ES QUE NO ME RINDO, ¿O NO?
AJÁ...
Botar
ES VERDAD.

HOY ESTÁS MUY EXTRAÑO, AKIHA-SAN.
Rubor
ACERCARSE
NI SIQUIERA ME ESTÁS ECHANDO COMO SUELES HACERLO.
ENTONCES VETE.
¡NO QUIERO! QUIERO SEGUIR HABLANDO UN POCO MÁS CONTIGO.
CONTRÓLATE, MOCOSO, YA HAS ROTO LAS REGLAS MÁS DE LO QUE DEBES.
VAMOS.. NO TIENE NADA DE MALO.
SEAMOS NOVIOS DE UNA VEZ POR TODAS,
POR FAVOR.
¡NO JODAS!
¿QUÉ OCURRE?
¿SE TRATA OTRA VEZ DE LA OTRA PERSONA QUE TE GUSTA?
ASI ES.
¿EN QUÉ TE BENEFICIA SEGUIR PENSANDO EN ÉL?
SI YA SABES QUE NUNCA
SERÁ CORRES-PONDIDO.

Qué molesto.
¡AKIHA!
¡!
SADO...
¡UPS!
¿CÓMO HAS ESTADO ÚLTIMAMENTE? ¿TE ESTÁS PORTANDO COMO UNA BUENA PERRA?
AJÁ.
VAS A IR A VERLO, ¿VERDAD?
SABES, YO TAMBIÉN ESTABA POR IR ALLÍ.
¿NO TIENES NOVIO?
¿ACASO ESA PREGUNTA ESTÁ DE MODA O QUÉ...?

¿CÓMO? ¿TODAVÍA NO CONSIGUES UNO?
NO HE DICHO NADA AÚN.
ES QUE ERES CLARO COMO EL AGUA.
Qué molesto.
OYE,
DIME,
¿NO SERÁ PORQUE TODAVÍA SIGUES QUERIENDO A ESE TIPO?
¿Y QUÉ SI FUERA ESO...?
¿POR QUÉ ..?

DETENERSE
DÉJAME RESPONDER CON UNA PREGUNTA,
¿POR QUÉ NO?
A*YAOI
ayaoi.com.ar
PORQUE DEBES SER FELIZ.
QUÉ COMPLICADO.
ES BASTANTE SIMPLE.
crujir
NO TIENE NADA DE MALO QUE SIGAS QUERIENDO A ESA PERSONA.
PERO ESO NO DEBE SER UN IMPEDIMENTO PARA QUE AMES A ALGUIEN MÁS.

¿DE DÓNDE SACASTE ESO?
ES UN CONSEJO QUE ESCUCHÉ EN LA RADIO.
DIME,

AKIHA-SENPAI,
NO ES TAN DIFÍCIL, ¿NO LO CREES?

No lo sé.

Nuevo mensaje
"Hace tiempo que no nos vemos, ¿qué tal si vamos a beber algo esta noche? Si es un ok,
...
vamos al hotel de siempre."

Deberían tratar de llevarse bien aunque sea un poco.
¡Ni hablar!
¡Imposible!
...
No sean inmaduros.
Pip
"HOY ME
Pip
REUNIRÉ CON OTRO HOMBRE"
Pip
"ASÍ QUE
Pip
NO PUEDO"
Pip
ENVIAR
"¿Tienes novio?"
"Seamos novios."
"Debes ser feliz."
"No es tan difícil."
"¿Qué tal si vamos a beber algo esta noche?"
Mi mundo está lleno de interferencias.

clak
¡Dejen de golpearse ustedes dos!
Él empezó.
Es suficiente!
VRR VRR
Qué molesto.
...
De Tsubame Yahiko
Asunto Re Re Re
¿Puedo ir hoy después de las 10pm?
Tan molesto.
Pip
"TE ESPERARÉ
EN MI CASA."
Pip
Pip
Pip
Pip
ENVIAR
OYE
¿POR QUÉ TOMAS LAS COSAS CON TANTO "PESIMISMO?
ES POR ESO QUE ERES TAN MALO TOCANDO EL PIANO
¿QUÉ?
¿QUÉ TIENE QUE VER ESO CON EL PIANO?

¿?!
HWAA. ¿QUÉ HACES? ¡PARA! ME ESTÁS LLENANDO DE POLVO!
SACudir
SACudir
SACudir
COF
¡OYE!
esparcir
¡TE DIJE QUE PARARAS!
JA, JA
OBSERVA
ABRIR
CON PERMISO.
¿AKIHA-SAN...?

La humanidad es tan plana,
que es prácticamente imposible encontrar a alguien que se destaque por su excelencia,
aun así,
¿AKIHA-SAN?
al ver su forma de tocar el piano y su manera de ver el mundo, me preguntaba:
¿Por qué?
¿Por qué son tan hermosas?
Quizás
porque era demasiado hermoso...

Dios no pudo esperar más
y se lo llevó a su lado.
A*YAOI
ayaoi.com.ar
Y aquí quedé yo...

Desde entonces,
todos los días,
como un zumbido en mis oídos,
su música resuena sin cesar
Y aunque la melodía siga sonando,
poco a poco, se vuelve más lejana.

...
¿AKIHA-SAN...?
¿QUÉ ESTÁ SUCEDIENDO...?
¿POR QUÉ HAY UN PIANO AHÍ?
YO PENSABA QUE ERA UN SIMPLE MUEBLE ORNAMENTAL.
ES PORQUE...
HOY ES SU ANIVERSARIO DE MUERTE.
¿PERO QUÉ ESTÁS DICIENDO?
NO HABÍA TOCADO EN MUCHO TIEMPO, ASÍ QUE QUISE INTENTARLO.
¿QUÉ?
No soy capaz de conservar esos hermosos recuerdos.

YAHIKO,
POR FAVOR, NO ME DEJES.
¿QUÉ ESTÁS DICIENDO?
¿NO ES INJUSTO?
¿POR QUÉ TAN DE REPENTE, HACES QUE PIENSE INCOHERENCIAS?
YAHIKO,
VEN.
POR FAVOR.
Sólo tengo miedo de ir olvidándolo...
De aceptar a otra persona en mi vida. De que Yahiko desaparezca algún día...
Todo me aterra.
Soy tan egoísta y tan sucio.

es como un violento zumbido que nunca se detiene.
ayaoi.com.ar

Versión en Españo

Manga

Mangaka

Scans

Traducción japonés - español

Corrección traducción japonés

Edición y limpieza

Coloreado

Corrección manga

se busca:
Traductor de
JAPONES - CASTELLANO
si quieren colaborar,
mándennos un mail a
ayaoi.staff@gmail.com

リンクス
2. Mayo, preámbulo al romper el alba

雪解けに、
ナイフのよう（ ）で
桜蕊降る、
の海
2nd
五月、未明の
再生の冬
Overture
a finale

Primer día.

Me encontré a un humano y a un gato tirados en la calle,
así que me los traje a casa.
BASURA
RECOGAN
R FAVOR
AS)

A*YAOI
ayaoi.com.ar

Segundo día.

MIRAR
...
BUENOS DÍAS. .
BUENAS
ESTE .. YO...
ESPERA UN SEGUNDO,
VOY A LAVARME LOS DIENTES.
AH, SEGURO.
PASO
gárgaras
gárgaras
gárgaras
escupir

OYE, ¿YA DEJÓ DE LLOVER?
AH, SÍ.
¡HACE UN CLIMA ESTUPENDO! TAN TÍPICO DE MAYO.
OH, ¿EN SERIO?
miau
¡Ah! Tengo que ir a dejarlos donde los encontré.
Oye, los gatos no deben beber leche de vaca.
¿En serio?
Beber
Sí.
¡EH!
¿¡ME ENCONTRASTE TIRADO EN LA CALLE JUSTO COMO PASA EN LOS MANGAS.. ?!
¡¡NO SE TRATABA DE UNA LEYENDA URBANA!!
¡¡En verdad pasan esas cosas!!
¡CÓMO SEA! ¡¡MUCHAS GRACIAS POR HABERME AYUDADO!!
reverencia
reverencia
Golpe
¿POR QUÉ AHORA TE COMPORTAS COMO UN SAMURAI?

Entrada oeste
Lugar donde estabas tirado
Localización actual
Parque
A PROPÓSITO, EN ESTOS MOMENTOS NOS ENCONTRAMOS EN ESTA PARTE.
¡GUAU! ¡QUÉ BIEN TE SALIÓ EL MAPA!
MOSTRAR
¡ENTONCES NO CREO QUE TENGA PROBLEMAS PARA REGRESAR! MI CASA ESTÁ MUY CERCA.
Yo vivo por aquí..
¿AL OTRO LADO DE LA ESTACIÓN?
JUSTO DETRÁS DE LA PASTELERÍA ISHIYAMA.
¡Oh! Ya veo
¿ISHIYAMA?
¿NO LA CONOCES? ¡¡AHÍ PREPARAN EL MÁS EXQUISITO MONTBLANC QUE PUEDAS PROBAR EN LA ENTRADA OESTE!!
MontBlanc es un pastelito cubierto con crema de castañas.
Gracias por todo.
Tengo que ir a trabajar, así que ya me voy
Miau
Si eres un hombre trabajador,
no vuelvas a estar tirado en la calle

Tercer día.

A*yAOI
ayaoi.com.ar

COMO BIEN SABES, EL OTRO DÍA RECOGÍ A ESTE GATO.
¿AH, SÍ?
BUENO, COMO BIEN SABES...
VE AL GRANO,
¿SÍ?
MI CASERA ME DIJO "¡ESTÁ ABSOLUTAMENTE PROHIBIDO TENER GATOS AQUÍ!"
¡¡POR FAVOR, EN-CÁRGATE DE ÉL!!
¡¡Waaa!!
Te dije que fueras al grano, pero en verdad fuiste tan rápido como un tren express
Fue mi culpa.
...
MUY BIEN. ESPERA UN MOMENTO.
ABRIR
Ding Dong
Ding Dong
Ding Dong
Ding Dong

ARGHHH. ¡SILENCIOOO!
NO NECESITO UN SEGURO, NI RELIGIÓN, NI PERIÓDICO...
ABRIR
MIAU
NI TAMPOCO VENDEDORES... INSISTENTES... ¿DE GATOS...?
A TI TE GUSTAN LOS GATOS, ¿VERDAD?
BRILLAR
ME-ME-ME GUSTAN... PERO.
mover mover
¡NO PIENSO DAR MI BRAZO A TORCER...!
NO, NO ME REFIERO A ESO,
PIENSO ADOPTARLO, ASÍ QUE QUERÍA PEDIRTE QUE LO CUIDARAS PARA QUE NO MUERA EN LAS RARAS OCASIONES QUE TENGA QUE AUSENTARME

UGH.
miau
PERO MI COMPAÑERO DE CUARTO ES ALÉRGICO A LOS GATOS...
TU CASA TIENE INSTALADO UN PURIFICADOR DE AIRE, ASÍ QUE NO HABRÁ PROBLEMA.
Mirar
¿?
Yo te gusto
¡AH...!
¡ESTÁ BIEN! ¡ESTÁ BIEN!
¡ACEPTO!
¿EN VERDAD ESTÁ BIEN?
MIENTRAS ESO AYUDE A QUE CREES ALGÚN VÍNCULO CON OTRAS PERSONAS
A CAMBIO, ¡INVÍTAME A COMER PARA LA PRÓXIMA!

OH, BIEN...
DIME, ¿NO CREES QUE TODOS USTEDES SON DEMASIADO GENEROSOS CON TODO EL MUNDO?
¿TE PARECE?
Haa
A*yAOI
ayaoi.com.ar
BUENO, ÉL ES UN BUEN TIPO. CON ESTO, EL GATO ESTARÁ EN BUENAS MANOS.
Después de todo, soy un cincelador que se recluye en casa.
SÉ QUE NO ESTOY EN POSICIÓN DE DECIRLO, PERO... NI SE TE OCURRA RECOGER A UNA NIÑA PERDIDA CON UN GATITO EN BRAZOS, ¿ESTÁ BIEN?
Beber
¿POR QUÉ?
¡Por esto!
SUJETAR
¿Qué es eso?
La pose al ser arrestado.

Cuarto día.

En el Génesis, la Biblia dice que Dios creó el día y la noche el primer día,
y, supuestamente, creó al sol, la luna y las estrellas al cuarto día.
Es increíble cómo invirtió el orden de prioridad a tal grado.
Lo mismo se podría decir de lo que acabo de crear hoy.
TA DA
TORRE PARA GATOS.

UMM.
NO.
NO ESTÁ MAL.
Ding Dong
Aah
Aah
LA-LAMENTO...
MOLESTAR...
UF..
SANITARIA
COMIDA
SANITARIO PARA GATOS

ESO DEBE PESAR...
SÍ, Y MUCHO..
OYE, GATO, ÉL VINO.
ÉL...
mover
ESTE..
TÚ ERES. .
¡AH! SOY OGIGAWA.
NO.
YO SOY KAMEDA.
¿YA COMISTE?
AÚN NO.
VEN A COMER ENTONCES.
SÍIIIII.
Emocionado
ÉL VIVE SU VIDA CON MUCHA FRAN-QUEZA.

A*YAOI
ayaoi.com.ar

En ese caso, puedes venir de nuevo cuando quieras.
¡¿En serio?!
¡Ah! Pero yo pagaré por los ingredientes.
¡Síiiiii!
Bien, eso será de ayuda.
Júbilo
Gracias por la comida.
De nada.
Quinto día.

ME PREGUNTO SI VENDRÁ HOY TAMB ÉN...
CÓMO SEA, RÉ A REABASTECERME TAN PRONTO TENGA UN RESPIRO DEL TRABAJO
Al quinto día, Dios creó a los pájaros y a los peces.
Estoy agradecido.
TANTO LOS PECES COMO LOS PÁJAROS SON MUY SABROSOS.
miau
EL PESCADO ES DELICIOSO.
saltar
miau
VALE

...
...
Mirar
Clic
Fuu
inhalar
YO TAMBIÉN ME HE CONVERTIDO EN UNA DE ESAS PERSONAS QUE SON FORZADAS A FUMAR AFUERA...
¡NO TE PREOCUPES!

...
¡NO ERES EL ÚNICO!
JEFE ¿TE DEJARON AFUERA?
SÍ.
CERRÓ CON LLAVE Y NO ME PUEDO MOVER DE AQUÍ.
¡QUÉ ESTRICTO ES!
ES POR ESO QUE TE PIDO QUE CUIDES DE MÍ
ESTÁ BIEN, PERO TENGO UN GATO EN CASA.
NO IMPORTA. EN EL PASADO, LAS PERSONAS IMPORTANTES SE VEÍAN OBLIGADAS A HACER SACRIFICIOS PARA SALIR DE UN APURO.
SWOOSH
DEBE ESTAR MUERTO DE FRIO.
ESTOY MUY AGRA-DECIDO CON DIOS DE QUE ESTA CERCA NO SEA MUY ALTA.
AH, JEFE, ¿YA COMISTE?

ABRIR
PREPARÉ MISO CON CABALLA, ¿GUSTAS?
¿EN VERDAD?
BRILLAR
PREPARÉ MUCHO.
¿POR QUÉ ADOPTASTE UN GATO?
Porque prefiero ser un hipócrita útil a uno inútil.
paso
paso
SE OYEN VOCES ¿Tiene visita?
También le quiero llevar algo de esto a él.
Tú también eres una buena perso-na
BUENO, NO IMPORTA. VENDRÉ MANANA.
¿Lo crees?
PARECE QUE SE DI-VIERTEN
¡IGUAL TENGO QUE TRABAJAR MANANA!
paso
paso
crujir

Sexto día.

DIOS CREÓ A LAS BESTIAS Y A LOS ANIMALES DOMÉSTICOS,
Y TAMBIÉN CREÓ AL HOMBRE A SU IMAGEN Y SEMEJANZA.
Y, FINALMENTE, ES AQUÍ DONDE TÚ Y YO ENTRAMOS EN ESCENA.
miau
HACE BUEN CLIMA.
miau
ERES HÁBIL CONVERSANDO...
miau
SACARÉ A ASOLEAR EL FUTON.
miau
¿LO VES?

Art Déco
Ton
AVE. PESCADO
YA ES HORA DE QUE PRE-PARE RES O CERDO
AYER NO VINO ¿QUÉ HARA HOY?
clac
clac

¿POR QUÉ SERÁ QUE EN ESTA SEMANA,
A*YAOI
ayaoi.com.ar
HE CUMPLIDO CON AMAR AL PRÓJIMO
Y COMPARTIR EL PAN CON EL NECESITADO?
ES EXTRAÑO.
Y justo ahora me siento triste por no tener con quien conversar
Ding Dong
sonrisa
sonrisa
CARNE DE CERDO
¡OFERTA!

Estofado Japonés usualmente de res, para mayor referencia: http://en.wikipedia.org/wiki/Shabu-shabu

¡NO PASA NADA! ¡ADEMAS, MANANA ES DIA DE DESCANSO!
YO NO SUELO TOMARME DÍAS DE DESCANSO..
¡VAMOS! ¡HAY QUE DESCANSAR DE VEZ EN CUANDO!
TUMP
...
AL SÉPTIMO DÍA, DIOS DESCANSÓ.
De vez en cuando está bien
TIENES RAZÓN,
VAYA, SI TIENES MÚSCULOS FACIALES..
TÚ, EN VERDAD, NO TIENES PELOS EN LA LENGUA..

Amémonos con calma y sin prisas.

雪解けに、
ナイフのよう
で
桜蕊降る、
の海
2nd
五月、未明の
再生の冬
Overture
a finale
A*YAOI
ayaoi.com.ar

Versión en Español

Manga

Mangaka

Scans

Traducción japonés - español

Corrección traducción japonés

Edición y limpieza

Coloreado

Corrección manga

Feliz Aniversario y Feliz Navidad
A*Yaoi
13 años compartiendo yaoi y shonen ai...

La temporada de lluvias siempre empieza de forma abrupta.
Desde tiempos antiguos, se dice que es "la lluvia que nunca cesa".
Por eso la gente,
suele acortar la distancia entre unos y otros.
O, al menos, eso pensé.

4. Las flores del castaño caen desde la
estrella binaria alfa

¡VAYA CARA QUE TRAES. .!
¿EH?
¿A QUÉ TE REFIERES?
AJÁ.
ACÉRCATE UN POCO.
¿?
FROTAR
JUSTO AQUÍ.

TIENES MANCHAS DE SANGRE.
TU CARA EMANA UN AURA DE MALDAD IMPRESIONANTE.
FROTAR
FROTAR
...
¿POR QUÉ ESA EXPRESIÓN DE IDIOTA?
limpiar
¿NO TE IMPORTA?
¿EH?
A*YAOI
ayaoi.com.ar
Shock
NOS ESTÁ VIENDO...
tu tum
tu tum
tu tum
tu tum
AH,
¡WA!
¡NO ES LO QUE PARECE!
¡YO NO ESTABA VIENDO! NO ESTABA VIENDO... DI... DISCÚLPENME.
tu tum
tu tum
tu tum

PASO PASO
ABRIR
...
DUEÑO DE CASA
¿EH?
Rubor
Rubor
¡¡...!!
¿NO TE HABÍAS IDO YA A CASA?
¡...!
¿POR QUÉ TIENES ESA CARA. .?
Rubor
Rubor
Rubor
A..
¿?
¿ACASO NAKAJOU-KUN Y SADO-SAN ESTÁN SALIENDO?
¿Es eso posible?
SÍ.

¡Ohh!
Así que están saliendo. ¡Vaya! Es en serio. ¡Guau!
Él había dicho que no tenía novia.
¡Pero no me lo esperaba! Y yo que creía que no se llevaban bien.
Es que ellos siempre están peleando. ¡Ah! ¿Son peleas entre amantes?
Ya me parecía extraño que a pesar de ser tan apuesto nunca haya mencionado sobre un romance... Así que era porque ellos dos estaban salieeendo.
POOF
POOF
¡¡Wa!! ¡¡No me lo puedo imaginar!!!
¿Quién se lo hará a quién? ¡¡Waaaa!!!
OYE, SHIBATA-SAN,
DESDE HACE RATO, TU CARA LO HA ESTADO DICIENDO TOOODO.
ERES TAN OBVIO EN TUS PENSAMIENTOS QUE HASTA ME ESTÁ DANDO PAVOR.
¡PUES NO TE LO IMAGINES!
LO... LO SIENTO CADA VEZ QUE ME LO IMAGINO, MI CORAZÓN LATE SIN PARAR. .
¡Estoy excitado!
Uff.
Uff.
¡DISCULPA NAKAJOU-KUN!
Uff
Uff.
POOF
FANTASÍA
POOF
clac
clac
OYE, ES VERGONZOSO. ¡YA PARA!
¡Así que tienes vergüenza!
¡AY!
¡NO ME PATEES!
Golpe
¡WA!

ATAQUE
QUÉ BUENO... SE VE QUE SADO-SAN ES INTELIGENTE, CAPAZ EN SU TRABAJO Y, POR SI ESO NO FUERA POCO, DA LA SENSACIÓN DE SER TODO UN ADULTO CON UN ENCANTO MALICIOSO.
EXPLOSIVO
TAMBIÉN PARECE SER TOLERANTE Y DECIDIDO.
DE PIEDRA
LO... LO... ¿LO CREES...?
¡SÍ!
¿Por qué me siento herido?
aturdido
¿DESDE CUÁNDO ESTÁN SALIENDO?
Un conocido descubrió que yo era gay
Nombre. Tipo venenoso (seudónimo)
Nombre. Tipo venenoso (seudónimo)
Nombre. Tipo venenoso (seudónimo)
PREGUNTAS SIN FILTRO, ¿EH ..?
¿DESDE HACE PO-CO?
NO,
DESDE LA PREPARATO-RIA.

¡GUAU!
¡YA TIENEN UN LARGO TIEMPO SALIENDO!
SÓLO ES EL TIEMPO...
AJÁ...
...
¿Y A TI QUÉ TAL TE VA,
SHIBATA-SAN?
¿EH?
¿QUÉ TAL TE VA CON SEKIYA-KUN?
...
ESTOY MUY FELIZ.
sonrisa

Wakagashira, "segundo al mando" de los yakuza

Tocar
SOY SÓLO UNA PANTALLA PARA EVITAR QUE OTROS QUIERAN TOMAR EL PUESTO DEL VERDADERO SUCESOR DEL CLAN.
SEGÚN TENGO ENTENDIDO, AL HEREDERO NO LE INTERESA TOMAR ESE PUESTO.
EN VEZ DE UNA COMIDA LUJOSA QUE CUESTA MILES DE YENES,
PREFIERO UNA HAMBURGUESA DE CARNE, QUE CUESTA UNOS CIEN YENES POR CADA CIEN GRAMOS, PREPARADA POR TI.
Haa
¿QUÉ COMISTE?
CANGREJO.
VAYA LUJO...
¿PERO CÓMO? ESO ES PARA GENTE COMÚN Y CORRIENTE.
SOY COMÚN Y CORRIENTE.
Tong
SEGUIMOS CON LAS NOTICIAS.

Eso que sentimos
Es más parecido
a un cariño enfermizo o a la lujuria.

Estamos unidos por eso.
ES COMO SI FUERA SOLO SIMPLE APEGO
O
O ABRAZAR
POR INCREI-BLE QUE PAREZCA,
NADA HA CAMBIADO DESDE QUE EMPEZAMOS A SALIR EN LA PREPA NI TAMPOCO HEMOS OBTENIDO NADA A CAMBIO
No debo tener deseos ni expectativas,
ya que sé muy bien que no se cumplirán.
PARE-CE...
COMO SI NUESTROS SATELITES ESTUVIERAN ORBITANDO CONTINUA-MENTE EN RECIPRO-CIDAD
La vida de este hombre jamás será mía.

Versión en Español

Manga

Mangaka

Scans

Traducción japonés - español

Corrección traducción japonés

Edición y limpieza

Coloreado

Corrección manga

Feliz Aniversario y Feliz Navidad
A*Yaoi
13 años compartiendo yaoi y shonen ai...

A mi lado, confirmo el aroma de aquel quien, en estos momentos, se encuentra ausente.
No me agrada en absoluto esta sensación.

AH, ¡DIRECTOR!
¡BUENAS!
Buenos días
BIEN, AKIHA-SAN.
TE LLAMO LUEGO.
¿EH?
¿NO ME DIGAS QUE TE ESTÁ YENDO BIEN CON AKIHA-SENPAI?
¿?
ABRIR
¡SÍ, SEÑOR!
Golpe
¡BIEN HECHO!
¡AY!
¡OIGA!
¡ES QUE NO ME LO ESPERABA!
LA VERDAD, ESTABA SEGURO DE QUE NO DURARÍAS CON ÉL.
¿EH?
¡EHH!

ES QUE TU TIPO ES COMPLETAMENTE DIFERENTE AL DE "ESA PERSONA". ESO ME ASOMBRA (JA, JA).
¡EL TIPO NO TIENE NADA QUE VER!
MI VICTORIA SE DEBIÓ A MIS ARDUOS ESFUERZOS.
CERRAR
¡SIN DUDA! ¡LE ECHASTE MUCHAS GANAS!
...
¿"ESA PERSONA"? ¿ACASO SE REFIERE A ESE NOVIO FA-LLECIDO HACE TIEMPO...?
A ESE MISMO.
Así que ya estás enterado de eso
NO SABIA QUE USTED TAMBIÉN LO CONOCÍA, SADO-SAN.
¿EH?
POR SUPUESTO. ERA MI HERMANO MAYOR.
¡¡¿EH?!!
voltear
Aterrado
¡Hey!
¡¡MIRA AL FRENTE!!

A*yAOI
ayaoi.com.ar

Creía que éramos la ordinaria familia sin madre.
Bueno, la verdad es que en ese entonces yo no tenía la más mínima idea de lo que era ordinario.
Mi padre era de carácter débil.
Casi no tengo recuerdos de que hayamos conversado en alguna ocasión.
Por otra parte, mi hermano...
HEY.
¡¡...!!
¿ACASO ESE INDECENTE CULO TUYO SE ME ESTABA INSINUANDO?
¿EH?
PERDO.
COF
¡QUE NO SE REPITA!
UNA MUJER TIENE QUE COMPORTARSE COMO SE DEBE
COF COF

Ya no lo harás de nuevo, ¿verdad?
¡Buena chica! Mira, voy a secarte el cabello, así que ya no llores
Era un bueno para nada con carisma.
Debes dejar a ese hombre, ¿ok?
Como es un caso especial, hoy los voy a invitar a comer algo delicioso.
Era muy difícil entenderlo por la forma en que se comportaba, pero poseía una muy peculiar percepción acerca de lo que estaba bien o mal. Quienes comprendían esa faceta suya,
lo adoraban, no importaba si eran hombres o mujeres.
Sin embargo,
yo estaba en plena etapa de rebeldía.
¿Qué tal pastel? ¿Qué me dicen?
Mi hermano no aprovechaba su inteligencia ni sus habilidades con el piano,
en vez de eso, empezó a recorrer el camino de la homosexualidad. Su vida iba rumbo a la destrucción.
Entonces comeremos de chocolate Akina, ¿te gusta ese sabor?
Oponérsele significaba tu perdición,
terminabas hecho papilla.
¡CIERRA LA BOCA, MARICA, Y MUÉRETE DE UNA VEZ!
OYE, ¿ESTÁS DE ACUERDO CON QUE COMAMOS CHOCOLATE?
Unos días después de que le dije eso,
¡Te digo que te detengas!
¡Basta!

jugos gástricos en descomposición que Akiha vomitó varias veces, y que mi padre no viniera al hospital,
ese entonces.
Tiempo después, comprendí que mi padre huyó apenas supo que el auto con el que colisionó
yakuza.
ES MEJOR
NO VER EL CUERPO.

Todo ocurrió en un instante: la repentina muerte de mi hermano y la desaparición de mi padre. A pesar de la sucesión de hechos dramáticos,
no pude reaccionar. ¿Cómo explicarlo?, simplemente permanecí impasible.
Mi etapa de rebeldía terminó gracias a que quedé desamparado, fue como si se levantara el telón y empezara un nuevo acto en mi vida.
Cuando me puse a reflexionar con calma, pude ver varias cosas.
Por ejemplo,
que no éramos "la ordinaria" familia sin madre, después de todo.
Que la causa de que no tuviera recuerdos de haber conversado con mi padre no se debía a su "extraña introversión", sino a un caso típico de negación de mi parte.

Que mi hermano
dejara de tocar el piano y que casi no regresara a casa, daba la impresión de que sólo se hubiera entregado al libertinaje
Pero esa "impresión" sólo era el punto de vista de un chiquillo que estaba siendo protegido.
Los miembros de rescate me entregaron su gorra con el logo de una famosa cadena de pizzas,
recordé al instante que él solía trabajar hasta quedar exhausto. Ese me hizo comprender mi limitada visión

Nunca me tomé la molestia de lamentarme por mi familia que se había desmoronado, pues la realidad
No fui capaz de sentir una tristeza que fuera notable ni hermosa, simplemente pensé: "es una familia vacía", como si fuera un asunto ajeno a mí.
TENGO HAMBRE.
Numero 23.
OYE, JOVENCITO, ¿QUIERES UNO DE MIS CARAMELOS?
¿QUIÉN ES ESTA ABUELA?
comer comer
Igual lo acepto.
VALE, GRACIAS.
A PESAR DE SER TAN JOVEN, ESTÁS AQUÍ. ¿ACASO ESTÁS ENFERMO?
comer comer comer
comer comer

A*YAOI
ayaoi.com.ar

EL ACCIDENTE QUE MENCIONAS DEBE SER ESE.
¿CUÁL?
ÉSE EN EL QUE UN JOVEN FALLECIÓ, Y QUE EL OTRO IMPLICADO ES HIJO DE UN YAKUZA.
ESE ES.
TAMBIÉN FUE PELIGROSO PARA ESE OTRO JOVEN.
TU FALLECIDO HERMANO GIRÓ EL MANUBRIO A TIEMPO Y EVITÓ OTRA TRAGEDIA.
FUE UNA FORTUNA QUE NO HAYA MUERTO TAMBIÉN.
YA VEO, ASÍ QUE SE TRATABA DE TU HERMANO.

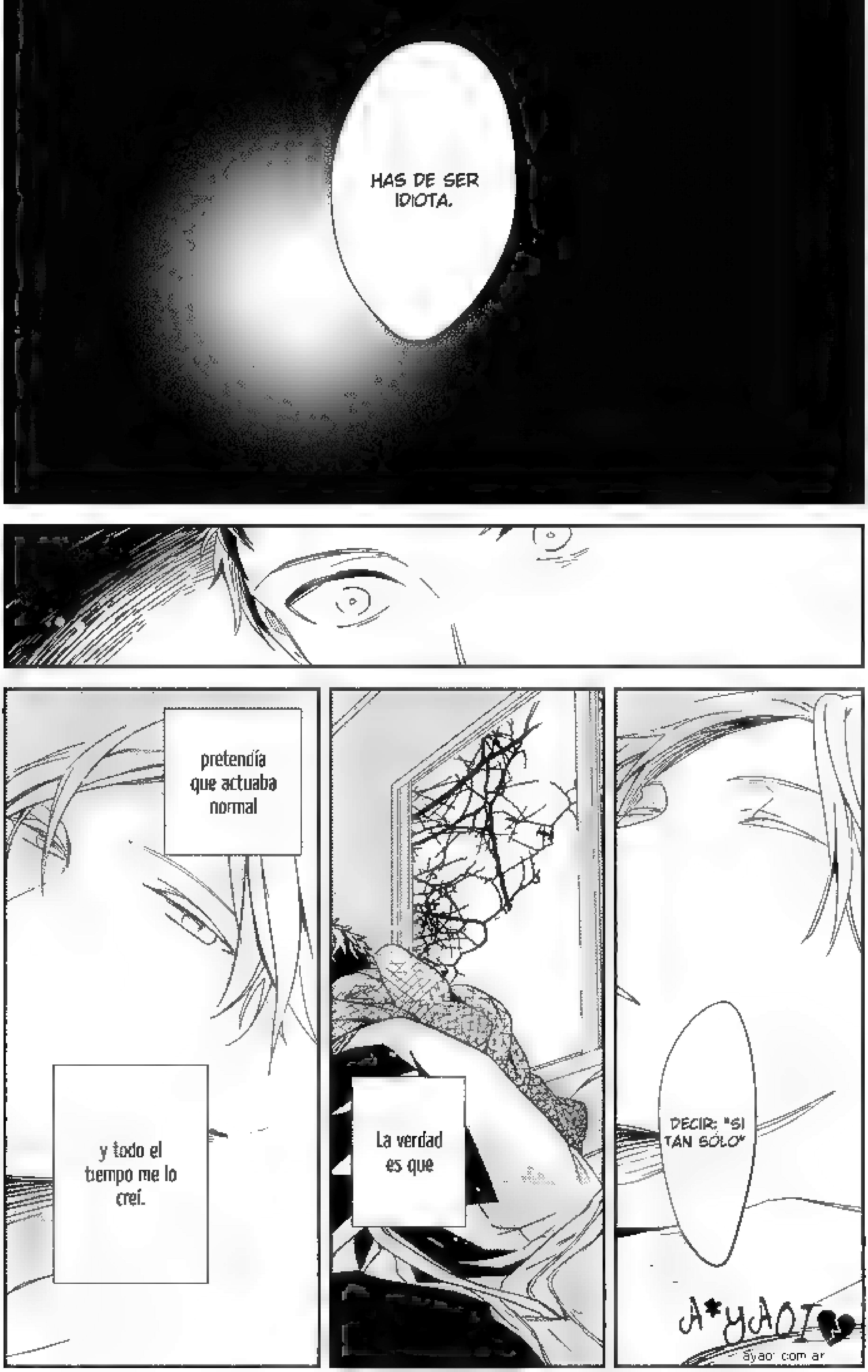
comer
comer
Yo...

A*yAOI
ayaoi.com.ar
en este preciso instante...
Nakajou Shinobu
tampoco tengo la más mínima idea de qué es lo que quiero hacer.
PARECE QUE SOMOS CASI DE LA MISMA EDAD

¿QUÉ ES LO QUE DEBERÍA HACER?
SENTARSE
CLAK
NORMALMENTE
NO DEBERÍA CONTARLE ESTAS COSAS A LA FAMILIA DEL FALLECIDO
PARA QUE NO LE GUARDE RENCOR POR LO OCURRIDO Y INTENTE VENGARME

¿Siento rencor hacia él?
ÉL FUE EL QUE SOBRE-VIVIÓ
EN LUGAR DE MI HERMANO
¡No!
SI LOS FAMILIARES DE ESTE TIPO NO FUERAN YAKUZA QUIZAS MI PADRE NO HABRIA HUIDO
¡No!
SI TAN SÓLO...

Si tan sólo...
PUDIERA
COSA, LO QUE SEA...


HAS DE SER IDIOTA.
pretendía que actuaba normal
y todo el tiempo me lo creí.
La verdad es que
DECIR: "SI TAN SÓLO"
A*YAOI
ayaoi.com.ar

¿Por qué? ¿Por qué no hice nada ni por mi padre, ni por mi hermano?
QUÉ ES LO QUE DEBERÍA

Haa
ESTO O AQUELLO, ¿QUÉ MAS DA...?
NO SÉ QUIÉN ERES.
PERO TENDRÁS OPORTUNIDAD DE REHACER MUCHAS COSAS,
PORQUE ESTÁS VIVO.

ESE ERA
EL NIETO MÁS JOVEN DEL PRESIDENTE DE AQUEL ENTONCES. Y ASÍ, COMO SI NADA, EL VIEJO SE ENCARGÓ DE MÍ, Y AÚN AHORA SIGO A SU CUIDADO.
¡GUAU!
ENTONCES, SADO-SAN, LA PERSONA CON LA QUE USTED CONVIVE AHORA ES...
SÍ
EL CHICO DE AQUEL ENTONCES.
ES SHINOBU, EL HIJO DE ESE KUMICHOU.

EN ESTOS MOMENTOS,
SIGO EN PROCESO DE REHACER MI VIDA.
Continúo con mi expiación
a su lado.
ayaoi.com.ar

雪解

ナイフ　うな声で

桜蕊降る、

残響の海

Mov.

五月、未明の序章

再生の冬、

ブラッド

Over

st Mov

花　り

a inale

雪解けに、
ナイフのよう
で

桜蕊降る、
の海

2nd

五月、未明の

再生の冬

Overture

a finale

Versión en Español

Manga

Mangaka

Scans

Traducción japonés - español

Corrección traducción japonés

Edición y limpieza

Coloreado

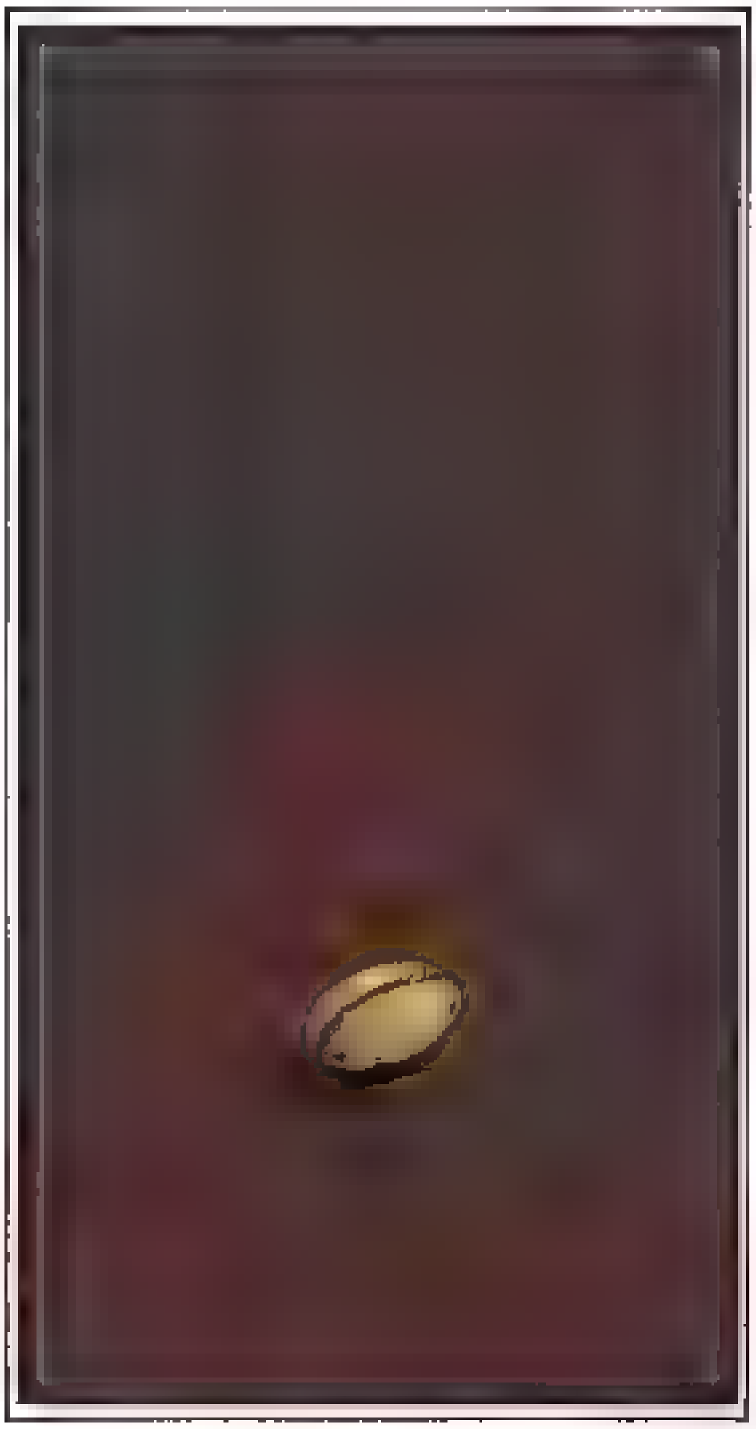
Corrección manga

Feliz Aniversario y Feliz Navidad
A Yaoi
13 años compartiendo yaoi y shonen-ai...

リンクス
Toda la gente,
sin excepción,
está atada...

a "eso"
Cual maleficio, cual herida, cual grillete.

#6-1. Obertura



リンクス

#6-1. Obertura

Tsukiji es un distrito de Chuou ubicado en Tokyo, ahí se encuentra el más grande mercado mayorista tanto de productos marinos como de alimentos en general.

Brrr
ME ESTOY HELANDO.
ME ESTOY HELANDO.
Brrr
ME ESTOY HELANDO.
Y AHORA, AIKAWA-SAN NOS TRAE LAS NOTICIAS DEL TRÁFICO.
LISTO
ES ESTOS MOMENTOS NO SE REPORTA DEMASIADA CARGA VEHICULAR, PERO DESDE LA TARDE HA ESTADO NEVANDO TAL COMO SE PREDIJO,
ASÍ QUE SE LES PIDE A LOS CONDUCTORES EXTREMEN PRECAUCIONES.
nevar
¡NO PUEDE SER!
nevar
nevar
¡¿ES EN SERIO?!

SHINO-BU.
HACE FRÍO, ENTRA.
A*YAOI ayaoi.com.ar
¿HAS ESTADO BIEN?
TODAVÍA SIGUES VIVIENDO CON SADO...
SE SUPONE QUE ESTÁS BIEN ENTERADO.

YA TUVISTE SUFICIENTE, ¿NO? ¿POR QUÉ MEJOR NO REGRESAS YA A LA CASA PRINCIPAL?
¿POR QUÉ TE AFERRAS TANTO A ESE HOMBRE?
SOY TEKMA
ME ENTERÉ DE QUE, DESPUÉS DE MUCHO TIEMPO, ESTÁ NEVANDO EN DICIEMBRE EN LA REGIÓN DE KANTO.
ESO QUIERE DECIR QUE, ESTA VEZ, LAS EXPECTATIVAS DE TENER UNA BLANCA NAVIDAD SON MAYORES.
¿YA TODOS TIENEN ALGO PLANEADO PARA ESTA NAVIDAD?

COOPERATIVA
e AHORRO Y CRÉDITO
...
DÉJENOS SUS COMENTARIOS ACERCA DE ESTA NAVIDAD POR MEDIO DE TWITTER, TODOS SERÁN BIEN RECIBIDOS.
rechina!
rechina!
ASÍ QUE UN PLAN...
¿EH?
AHORA QUE RECUERDO,
HA PASADO MUCHO TIEMPO DESDE MI ÚLTIMA NAVIDAD EN PAREJA...
DIME,

¿POR QUÉ TIENES TANTA PRISA?
...
¿PAREZCO COMO SI LA TUVIERA?
ULTIMAMENTE HA HABIDO ALGUNAS REESTRUCTURACIONES EN TU LUGAR DE TRABAJO, ¿NO?
NO ES QUE SEAN A GRAN ESCALA NI REPENTINAS,
PERO UN DÍA DE ESTOS HABRÁ UN GRAN CAMBIO, ¿NO?
¿A DÓNDE QUIERES LLEGAR TÚ SOLO?

A*yAOI
ayaoi.com.ar

OYE,
CREO QUE HE VIVIDO APROVECHÁNDOME DE LOS SENTIMIENTOS DE CULPA QUE TIENE SHINOBU,
AUNQUE NUNCA SE LO DIRÉ
AUNQUE ESTOY HACIENDO TODO LO POSIBLE DE MI PARTE PARA QUE NO SE ALEJE DE MI ..
ADEMÁS, ¿DE QUÉ SERVIRÍA QUE LE DIGA LO QUE ANHELO?
NO ES QUE TENGAMOS UNA RELACIÓN ESTABLE, O QUE ESTEMOS UNIDOS POR UN AMOR SINCERO COMO CUALQUIER OTRA PAREJA.
TÚ...

Waaa,
¡¡¡SE ME OCURRIÓ UNA GRAN IDEA!!!
BAM
¡AH! ¡¡¿QUISIERAN ESCUCHARME AMBOS?!!
SE TRATA DE ALGO
destello
destello
VERDADE-RAMENTE GENIAL.
...
ARRASTRAR
ARRASTRAR
...

¡UFF!

¡OIGAN!
PREPAREMOS UNA SORPRESA PARA NAVIDAD.

雪解けに、ナイフのようで
桜蕊降る、の海
2nd
五月、未明の
再生の冬
Overture
a finale
A*YAOI
ayaoi.com.ar

Versión en Español

Manga

Links

Mangaka

Scans

Traducción japonés - español

Corrección traducción japonés

Edición y limpieza

Coloreado

Corrección manga

Feliz Aniversario y Feliz Navidad
A*Yaoi
13 años compartiendo yaoi y shonen ai...

SÍ, SÍ,
ESO PASÓ.
MOVER
MOVER
ES POR ESO QUE NO LO PENSÉ DOS VECES Y ME DECIDÍ
A HACER UNA PROPUESTA PARA NAVIDAD.
AJÁ.
MERCADOS DE NAVIDAD
Núremberg y Stuttgart
リンクス
LINKS
PROPUSE UNA GRAN ESTRATEGIA PARA PREPARAR UNA SORPRESA Y HACER FELICES A NUESTRAS PAREJAS.
HUMM. .
¿QUÉ...?
Enton-ces

¡OYE, ESPERA! ¡¿POR QUÉ RAYOS ME ESTÁS CONTANDO ESOOO?!
levantarse
¡¿EH?!
SI ME LO CUENTAS AHORA, YA NO SERÁ UNA SORPRESA PARA MÍIII.
MIII.
¡AHORA NO ME ALEGRARÉ, YA QUE LO ARRUINASTE!
sacudir
sacudir
SABES, CREO QUE LO NUESTRO ESTÁ MARCHANDO MUY BIEN...
¡ESTEEE! ¡NO LO DIJE CON ESA INTENCIÓN! ¡TE EQUIVOCAS!
¿EN QUÉ?
EH, PUES VERÁS...
¡¿DE QUÉ HABLAS?!

#6-2. 1er Movimiento

#6-2. 1er Movimiento

A*YaAOI
ayaoi.com.ar

A FIN DE CUENTAS
NO IMPORTA CUÁNTOS AÑOS HAYAN PASADO,
SIGO TENIENDO LOS MISMOS PROBLEMAS PARA DAR EL PRIMER PASO HACIA EL CAMBIO
¿QUÉ ME QUISO DECIR.. ?
¿QUÉ SIGNIFICA AVANZAR UN PASO MÁS...?
¿QUÉ PASA, NII-CHAN? ¿LAS COSAS NO ESTÁN YENDO BIEN CON TU ESPOSA?
¡¡TODAVÍA NO ESTAMOS CASADOS!!
¡¡¡PUES DEBERÍAN!!!
¿Qué voy a hacer?
NII-CHAN, ¿HAS ESTADO CONCENTRADO SÓLO EN EL TRABAJO?
¡¡¿?!!
YA VEO, ASÍ QUE ÚLTIMAMENTE HAS ESTADO TRABAJANDO MUCHO.
¡¡¿?!!
*SADO, MIENTRAS TANTO.
VRRR
VRRR

¿SABES, NII-CHAN?
¡¡LOS HOMBRES SUELEN PENSAR ERRÓNEAMENTE QUE SUS SENTIMIENTOS SE DEMUESTRAN SÓLO CON ACCIONES!!
CREEN QUE EXPRESARSE CON PALABRAS NO ES NECESARIO,
PERO LO MEJOR ES DECIRLAS DE VEZ EN CUANDO.
¡¡PIENSAN QUE EL NO DECIRLAS LOS HACE INTELIGENTES!! ASÍ ES CÓMO CULTURALMENTE DEFINEN SU HOMBRÍA.
¿PERO, SABES? EL AMOR SUPERA CUALQUIER TIPO DE CONVENCIÓN SOCIAL.
¿Amor?
Señor, habla como un poeta.
¡Cuando sientes amor, lo primero que haces es leer poesía!
JA JA JA
Creo que nuestro problema está en que ni siquiera sé si es amor lo que siento...
¿Eh? ¿En serio?

Yo aún sigo carente de convicción y de confianza en mí mismo.

A*YAOI
ayaoi.com.ar
"¿Por qué estás tan aferrado a ese hombre?"
NO.
DISCULPA
POR MI TRABAJO. NO PUEDO EVITAR SER TAN DIRECTO E HIRIENTE A VECES CON MIS PALA-BRAS

¿ES PORQUE TE SIENTES CULPABLE POR ESE ACCIDENTE?
NO DEBERIAS, NOSOTROS NOS HICIMOS CARGO DE ÉL COMO COMPENSACIÓN
¿O ES POR AFECTO?
¿CUAL ES EL MOTIVO POR EL QUE TE AFERRAS A TAL GRADO?
ES QUE NO TE ESTOY JUZGANDO SOLO TENGO ESA DUDA.
LO QUE QUIERO DECIR
¿CUANTOS AÑOS HAN PASADO DESDE QUE DORMISTE CON ÉL POR PRIMERA VEZ?
YA NO DEBERIA
SER SÓLO ESA BELLA RAZÓN,
LA QUE TE HAGA PERMANECER FIELMENTE A SU LADO

¿HAS TENIDO
¿LA EXPERIENCIA DE SER COGIDO POR UN HOMBRE?
HMMM.
¡AH!
SI LA HAS TENIDO,
SABRAS CÓMO SE SIENTE Y ESO AHORRA POR MUCHO LA EXPLICACIÓN.

NO TE DES TANTOS AIRES,
MOCOSO.
¿NO PUEDO?
Haa
CLARO QUE NO.
¿QUÉ HAY CON ESE ACOSO SEXUAL? ¡QUÉ VULGAR!
TÚ FUISTE QUIEN EMPEZÓ.
SACudir
ENTIENDO, ENTIENDO, ¡YA TUVE SUFICIENTE!
¡AHORA ME QUEDA CLARO QUE SHINOBU ODIA A PAPÁ!
YA NO HAGAS BERRINCHE.
¡DEMASIADO TARDE!
¡¿DE QUIÉN LO HABRÁS HEREDADO?! ¡NO ERES PARA NADA ADORABLE!
OYE...

¿QUÉ CREES QUE HACES EN CASA AJENA?
Tu casa está al lado.
miau
¿QUÉ HAGO? VINE A SER CONSOLADO.
miau
Mirar
POR EL GATITO...
A*yAOI
ayaoi.com.ar
JAAA... DESPUÉS SOY YO EL QUE SE LAS TIENE QUE VER CON TU PAREJA.
HAY ALGO QUE NO ENTIENDO.

¿AH?
¿QUÉ COSA?
LO QUE LA GENTE COMÚN Y CORRIENTE DICE ACERCA DEL
ENAMO-RAMIENTO
O DEL AMOR.
NO LO CREO...
¿HAS IDO A TU CASA A HABLAR SOBRE EL AMOR CON TU PADRE?
¿TIENES PAREJA EN ESTOS MO-MENTOS?
NO.
voltear
OYE,
QUIERO HACER UNA PRUEBA TONTA, ¿PUEDO?
¿DE QUÉ SE TRATA?

¿Por qué estoy
aferrado a ese
hombre?